

1歳6か月児健康診査 問診票

Kuesioner Pemeriksaan Kesehatan Anak Usia 18 Bulan

実施日 Tanggal Pemeriksaan	年 Tahun	月 Bulan	日 Tanggal
記入者 Diisi oleh	父・母・その他 () Ayah / Ibu / Lainnya ()		

お子さんについて Tentang Anak	ふりがな Ejaan Hiragana		生年月日 Tanggal Lahir	年 Tahun	月 Bulan	日 Tanggal
	氏名 Nama		男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> 第 子 □ Laki-Laki □ Perempuan Anak Ke- ()	満 歳 月 Usia: Tahun Bulan		
	住所・電話 Alamat / Telepon	川崎市 区 Kota Kawasaki Kelurahan / Ku		TEL ()		

既往歴等 Riwayat Penyakit dsb.	生まれつきの病気はありますか。 Apakah ada penyakit bawaan lahir?	いいえ・はい Tidak / Ya
	かんしゃくをよく起こしますか。 Apakah anak sering tantrum?	いいえ・はい Tidak / Ya
	泣いたり、動いたりせず大人しすぎると思ったことがありますか。 Pernahkah Anda merasa anak terlalu pendiam, jarang menangis, atau kurang aktif bergerak?	いいえ・はい Tidak / Ya
	けいれんを起こしたことはありますか。 Apakah anak pernah mengalami kejang?	いいえ・はい Tidak / Ya
	食物アレルギーについて気がかりなことがありますか。 Apakah ada kekhawatiran terkait alergi makanan?	いいえ・はい Tidak / Ya
	これまで事故で病院にかかったことがありますか。 Apakah anak pernah dirawat/diperiksa di rumah sakit karena kecelakaan?	いいえ・はい Tidak / Ya
	既往症 ※現在治療を必要とする病気や経過観察中の病気がある場合も「有」を選択してください。有の場合は、その内容を () 内にご記入ください。 Penyakit Terdahulu: Pilih "Ada" jika ada penyakit yang sedang diobati atau dalam masa observasi saat ini. Jika "Ada", sebutkan detailnya di dalam kurung.	無・有 Tidak Ada / Ada
発達経過 Riwayat Perkembangan	首すわり () 月) おすわり () 月) つかまり立ち () 月) つたい歩き () 月) 独り歩き () 月) Kepala Tegak () Bln. Duduk Sendiri () Bln. Berdiri Berpegangan () Bln. Berjalan merambat () Bln. Berjalan Sendiri () Bln.	

運動発達 Perkembangan Motorik	1	手をひかれて階段を上ることができますか。 Apakah anak dapat naik tangga dengan dituntun/dipegang tangannya?	はい・いいえ Ya / Tidak
	2	手足の動きがぎこちなく突っ張った感じがありますか。 Apakah gerakan tangan atau kaki anak terasa kaku atau tersentak-sentak?	いいえ・はい Tidak / Ya
	3	鉛筆を持ってなぐり書きをしますか。※鉛筆にはクレヨンやペンも含まれます。 Apakah anak memegang pensil dan mencoret-coret? *Termasuk memakai krayon/pena	はい・いいえ Ya / Tidak
	4	スプーンを使って食事ができますか。 Apakah anak dapat makan sendiri menggunakan sendok?	はい・いいえ Ya / Tidak
精神・ 神経発達 Perkembangan Mental & Saraf	5	片目ずつ手で隠しても、嫌がらないでみていますか。 嫌がらない場合は「はい」、嫌がる場合は「いいえ」を選択してください。 Apakah anak tidak menolak saat salah satu matanya ditutup dengan tangan secara bergantian? Pilih "Ya" jika tidak menolak, pilih "Tidak" jika menolak.	はい・いいえ Ya / Tidak
	6	絵本を見て知っているものをさしますか。 Apakah anak menunjuk gambar yang ia kenal di dalam buku cerita?	はい・いいえ Ya / Tidak
	7	周りの人の身振りや手振りをまねしますか。 ※「バイバイ」や「いただきます」などの動作をまねしますか。 Apakah anak meniru gerakan atau bahasa tubuh orang di sekitarnya? *Contoh: melambatkan tangan "dadah", gerakan "itadakimasu" sebelum makan, dsb.	はい・いいえ Ya / Tidak

	8	何かに興味を持った時に、指さして伝えようとしていますか。 Saat anak tertarik pada sesuatu, apakah ia menunjuk dengan jari telunjuknya untuk menunjukkannya kepada Anda?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	9	部屋の離れたところにあるおもちゃを指すと、その方向をみますか。 Jika Anda menunjuk mainan yang jauh di dalam ruangan, apakah anak melihat ke arah yang ditunjuk?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	10	周囲の人や他の子どもたちに関心を示しますか。 Apakah anak menunjukkan ketertarikan pada orang di sekitar atau anak-anak lain?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	11	自分の好きなおもちゃで遊びますか。 Apakah anak bermain dengan mainan kesukaannya?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	12	相手になると喜びますか。 ※相手は保護者や身近な周りの方を指し、一緒に遊んであげると喜びますか。 Apakah anak terlihat senang jika diajak bermain bersama? *Oleh orang tua atau orang-orang terdekat.	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	13	大人の言う簡単な言葉が分かりますか。※おいで・ねんね・ちょうだいなど Apakah anak memahami kata-kata sederhana dari orang dewasa? *Contoh: “ke sini”, “tidur”, “minta”, dll.	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	14	意味のあることばをいくつか話しますか。※「ブーブー」「ワンワン」「ママ」など Apakah anak dapat mengucapkan beberapa kata yang mengandung arti? *Contoh: “brumm brumm”, “guk guk”, “Mama”, dll.	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	15	うしろから名前を呼んだとき、振り向きませんか。 Saat namanya dipanggil dari belakang, apakah anak menoleh?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
問診追加 (発達) Tambahkan Kuesioner (Perkembangan)	16	「みてごらん」と指さしたものを一緒に見て楽しめますか。 Saat Anda menunjuk sambil berkata “Lihat itu”, apakah anak ikut melihat dan menikmatinya bersama Anda?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	17	子どもが欲しい「もの」がある時、自分からそれを指して要求することができますか。 Saat menginginkan sesuatu, apakah anak bisa menunjuk benda tersebut untuk memintanya?	はい ・ いいえ ・ わからない Ya / Tidak / Tidak Tahu
	18	「○○はどこ」とたずねると、指さして教えますか。 Jika ditanya “XX ada di mana?”, apakah anak bisa menunjukkannya?	はい ・ いいえ ・ わからない Ya / Tidak / Tidak Tahu
	19	「○○(ボールやおもちゃなど)を持ってきて」など、ことばだけの指示で持ってきますか。 Apakah anak bisa mengambilkan barang hanya dengan instruksi verbal, seperti “Tolong ambilkan XX (bola atau mainan)”?	はい ・ いいえ ・ わからない Ya / Tidak / Tidak Tahu
	20	子どもが話す意味のある言葉・単語を記載してください。 Tuliskan kata-kata/kosakata yang mengandung arti yang sudah bisa diucapkan oleh anak.	()
生活習慣 Kebiasaan Sehari-hari	21	偏食や小食など食事について心配なことがありますか。 Apakah Anda khawatir tentang pola makan anak, seperti pilih-pilih makanan atau porsi makan sedikit?	いいえ ・ はい Tidak / Ya
	22	甘い飲み物(ジュースなど)をよく飲みますか。 ※1日3回以上飲んでいる場合は「はい」を選択してください。 Apakah anak sering minum minuman manis (seperti jus)? *Pilih “Ya” jika minum 3 kali atau lebih dalam sehari.	いいえ ・ はい Tidak / Ya
	23	便は毎日出ていますか。 Apakah anak buang air besar setiap hari?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	24	保護者が、毎日、仕上げ磨きをしていますか。 Apakah orang tua membantu menyikat gigi anak (finishing) setiap hari?	①仕上げ磨きをしている(こどもが磨いた後、保護者が仕上げ磨きをしている) ②こどもが自分で磨かずに、保護者だけで磨いている ③こどもだけで磨いている ④こどもも保護者も磨いていない 1. Melakukan finishing (setelah anak menyikat sendiri, orang tua menyikatkan kembali) 2. Anak tidak menyikat sendiri, hanya disikatkan oleh orang tua 3. Anak menyikat sendiri saja 4. Anak dan orang tua tidak menyikat gigi
	25	食事や間食(おやつ)の時間はだいたい決まっていますか。 Apakah jadwal makan utama dan selingan (camilan) kurang lebih sudah teratur?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
26	朝起きる時間と、夜寝る時間を書いてください。 朝起きる時間 () 時頃 夜寝る時間 () 時頃		

ボールペンで記入して、健診当日にお持ちください。

Mohon diisi menggunakan bolpoin dan dibawa pada hari pemeriksaan.

生活習慣 Kebiasaan Sehari-hari		Tuliskan waktu bangun pagi dan tidur malam.	Pagi bangun ± jam () Malam tidur ± jam ()
	27	上着を脱ごうとすることがありますか。 Apakah anak pernah mencoba untuk melepaskan bajunya sendiri?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	28	哺乳ビンを使っていますか。 Apakah anak menggunakan botol susu?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
問診追加 (栄養) Tambahkan Kuesioner (Nutrisi)	29	お子さんは朝食を食べていますか。 Apakah anak pagi sarapan?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	30	朝食に野菜を使った料理を食べていますか。 Apakah anak mengonsumsi masakan dengan sayuran saat sarapan?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	31	お子さんは朝食を家族と一緒に食べていますか。 Apakah anak sarapan bersama keluarga?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	32	よく噛んで食べていますか。 Apakah anak mengunyah makanan dengan baik?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	33	母乳を飲んでいますか。 Apakah anak menyusu ASI?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	34	定期的にフッ素の塗布をしていますか。 Apakah anak mendapatkan aplikasi fluoride pada gigi secara rutin?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
親 (主な養育者) や子育ての状況 Keadaan Orang Tua (Pengasuh Utama) dan Pengasuhan Anak	35	現在、お子さんのお母さんは喫煙をしていますか。 ※お母さんがいない場合は、「なし」を選択してください。 Apakah saat ini Ibu merokok? *Pilih “Tidak” jika Ibu tidak ada.	なし ・ あり Tidak / Ya
	36	現在、お子さんのお母さんの一日当たりの喫煙本数は何本ですか。 Berapa batang rokok yang dihisap Ibu dalam sehari? () batang	本
	37	現在、お子さんのお父さんは喫煙をしていますか。 ※お父さんがいない場合は、「なし」を選択してください。 Apakah saat ini Ayah merokok? *Pilih “Tidak” jika Ayah tidak ada.	なし ・ あり Tidak / Ya
	38	現在、お子さんのお父さんの一日当たりの喫煙本数は何本ですか。 Berapa batang rokok yang dihisap Ayah dalam sehari? () batang	本
	39	1歳半から2歳頃までの多くのこどもは、「何かに興味を持った時に、指さして伝えようとする」ことを知っていますか。 Tahukah Anda bahwa sebagian besar anak usia 18 bulan hingga 2 tahun “akan menunjuk dengan jari untuk memperlihatkan sesuatu yang menarik perhatiannya”?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	40	浴室のドアには、こどもが一人で開けることができないような工夫がしてありますか。 ※家庭内で溺水や転落などの対策をしている場合は「はい」を選択してください。 Apakah pintu kamar mandi sudah diamankan agar anak tidak dapat membukanya sendiri? *Pilih “Ya” jika Anda telah melakukan pencegahan anak tenggelam atau jatuh di dalam rumah.	はい ・ いいえ ・ 該当しない Ya / Tidak / Tidak Relevan
	41	あなたの最近の心身の調子はいかがですか。 Bagaimana kondisi fisik dan mental Anda akhir-akhir ini?	①良好 ②やや良好 ③どちらともいえない ④ややよくない ⑤よくない 1. Sangat Baik 2. Agak Baik 3. Biasa saja 4. Kurang Baik 5. Tidak Baik
	42	あなたはゆったりとした気分でお子さんとお過ごせる時間がありますか。 Apakah Anda merasa memiliki waktu untuk bersantai bersama anak Anda?	はい ・ いいえ ・ 何ともいえない Ya / Tidak / Tidak tahu pasti
	43	お子さんのお母さんとお父さんは、協力し合って家事・育児をしていますか。 Apakah Ibu dan Ayah saling bekerja sama dalam urusan rumah tangga dan merawat anak?	①そう思う ②どちらかといえばそう思う ③どちらかといえばそう思わない ④そう思わない 1. Sangat setuju 2. Cenderung setuju 3. Cenderung tidak setuju 4. Tidak setuju
	44	あなたは、お子さんに対して、育てにくさを感じていますか。 Apakah Anda merasa kesulitan dalam mengasuh anak?	感じない ・ 時々感じる ・ いつも感じる Tidak merasa / Kadang-kadang merasa / Selalu merasa
	45	育てにくさを感じた時に、相談先を知っているなど、何らかの解決する方法を知っていますか。 Jika Anda merasa kesulitan, apakah Anda mengetahui cara menyelesaikannya (misalnya, tahu tempat untuk berkonsultasi)?	はい ・ いいえ Ya / Tidak
	46	あなたの日常の育児の相談相手は誰ですか。 ※複数選択可 その他の内容は () 内にご記入ください。	①夫婦で相談 ②祖母または祖父 ③近所の人 ④友人 ⑤かかりつけの医師 ⑥保健師や助産師 ⑦保育士や幼稚園の先生 ⑧電話相談 ⑨インターネット ⑩誰もいない ⑪その他 ()

裏面もお書きください

Mohon isi juga halaman sebaliknya

	<p>Siapa orang yang Anda ajak berkonsultasi mengenai pengasuhan anak sehari-hari? *Bisa pilih lebih dari satu. Jika tidak ada dalam pilihan, sebutkan di dalam kurung.</p>	<p>1. Pasangan 2. Kakek/Nenek 3. Tetangga 4. Teman 5. Dokter Langganan 6. Perawat/Bidan 7. Pengasuh / Guru TK 8. Konsultasi Telepon 9. Internet 10. Tidak ada siapa-siapa 11. Lainnya ()</p>
	<p>地域の子育てサークルや子育て支援機関を知っていますか。</p> <p>47 Apakah Anda mengetahui komunitas pengasuhan anak atau lembaga dukungan anak di lingkungan Anda?</p>	<p>はい ・ いいえ Ya / Tidak</p>
	<p>この地域で、今後も子育てをしていきたいですか。</p> <p>48 Apakah Anda ingin terus membesarkan anak di lingkungan ini ke depannya?</p>	<p>①そう思う ②どちらかといえばそう思う ③どちらかといえばそう思わない ④そう思わない 1. Sangat setuju 2. Cenderung setuju 3. Cenderung tidak setuju 4. Tidak setuju</p>
	<p>現在の暮らしの経済的状況を総合的にみて、どう感じていますか。</p> <p>49 Bagaimana menurut Anda mengenai situasi ekonomi keluarga saat ini secara keseluruhan?</p>	<p>①大変ゆとりがある ②ややゆとりがある ③普通 ④やや苦しい ⑤大変苦しい 1. Sangat cukup 2. Lumayan cukup 3. Biasa saja 4. Agak sulit 5. Sangat sulit</p>
	<p>育児は楽しいですか。</p> <p>50 Apakah mengasuh anak menyenangkan?</p>	<p>はい ・ どちらともいえない ・ いいえ Ya / Biasa saja / Tidak</p>
	<p>育児は疲れますか。</p> <p>51 Apakah mengasuh anak melelahkan?</p>	<p>疲れしない ・ どちらともいえない ・ 疲れる Tidak Lelah / Biasa Saja / Lelah</p>
	<p>現在何か心配なことはありますか。いくつでも○を付けて下さい。その他の内容は、() 内にご記入ください。</p> <p>52 Apakah ada hal yang Anda khawatirkan saat ini? Lingkari semua yang sesuai. Jika ada hal lain, tulis di dalam kurung.</p> <p>[]</p>	<p>①こどものこと ②配偶者／パートナーとの関係 ③父母／義父母との関係 ④育児仲間とのこと ⑤その他 ⑥特に心配事はない Tentang anak 2. Hubungan dengan pasangan 3. Hubungan dengan orang tua kandung/mertua 4. Teman-teman yang juga sedang mengasuh anak 5. Lainnya 6. Tidak ada kekhawatiran khusus</p>
<p>問診追加 (子育て) Tambahan Kuesioner (Pengasuhan)</p>	<p>お子さんと一緒にの生活はいかがですか。 あてはまるものにいくつでも○をつけてください。 その他の内容は、() 内にご記入ください。</p> <p>53 Bagaimana kehidupan Anda bersama anak? Lingkari semua yang sesuai. Jika ada hal lain, tulis di dalam kurung.</p>	<p>①楽しい ②大変だが育児は楽しい ③疲れる ④よくイライラしている ⑤気分が落ち込む ⑥子どもをかわいいと思えない ⑦その他 () 1. Menyenangkan 2. Berat tapi mengasuh anak menyenangkan 3. Melelahkan 4. Sering merasa jengkel/frustrasi 5. Merasa tertekan/depresi 6. Merasa tidak bisa mencintai anak 7. Lainnya ()</p>
	<p>育児をする中で悩んだり、つらいと感じることはありますか。 はいの場合、その内容を() 内にご記入ください。</p> <p>54 Saat mengasuh anak, pernahkah Anda merasa cemas atau menderita? Jika "Ya", tuliskan detailnya di dalam kurung.</p> <p>[]</p>	<p>はい ・ いいえ Ya / Tidak</p>
	<p>保育施設(一時保育を含む)を利用の場合は施設名を記入してください。 ※幼稚園・保育園名を記入</p> <p>55 Jika anak dititipkan di fasilitas penitipan (termasuk penitipan sementara), tuliskan nama tempatnya. *Tuliskan nama TK/Playgroup/Daycare</p> <p>[]</p>	
	<p>お子さんは風邪をひきやすく、ぜーぜーしやすいですか。また、くりかえして湿疹がでますか。また、特定の飲食物で口のまわりや唇などが赤くはれたり、ひどい下痢、嘔吐をしたことがありますか。(どれか1つでもあれば)</p> <p>56 Apakah anak mudah flu dan nafasnya sering berbunyi (mengi)? Apakah anak sering mengalami ruam berulang? Apakah bibir/mulut anak pernah bengkak kemerahan, diare parah, atau muntah setelah makan/minum sesuatu? (Pilih "Ya" jika ada minimal satu gejala)</p>	<p>いいえ ・ はい Tidak / Ya</p>
	<p>お子さんや、お子さんの兄弟、両親、祖父母の中で、ぜん息・アレルギー性鼻炎・アトピー性皮膚炎・じんましんにかかった人がいますか。</p> <p>57 Apakah anak, saudara kandung, orang tua, atau kakek/nenek anak memiliki riwayat asma, rinitis alergi, dermatitis atopik, atau biduran?</p>	<p>いいえ ・ はい Tidak / Ya</p>